43.

Úmluva

medzi česko-Slovenskou republikou a kráľovstvom Maďarským o úprave otázok štátneho občianstva a opcie, podpísaná dňa 18. februára 1939 v Budapešti.

Convention

entre la République Tchéco-Slovaque et le Royaume de Hongrie au sujet du règlement des questions de nationalité en relation avec la réunion du territoire adjugé à la Hongrie en vertu de la Décision arbitrale de Vienne du 2 novembre 1938.

Le Président de la République Tchéco-Slovaque et Son Altesse Sérénissime le Régent du Royaume de Hongrie, animés du désir de régler les questions de nationalité en relation avec la réunion du territoire adjugé à la Hongrie par la Décision arbitrale de Vienne, ont résolu de conclure une Convention à cet effet et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires respectifs

Le Président de la République Tchéco-Slovaque:

Monsieur le Docteur **Martin Mičura,**
ancien Ministre, Président de la Cour d'Appel à Bratislava, et

Son Altesse Sérénissime le Régent du Royaume de Hongrie:

Monsieur le Docteur **Coloman de Tomcsányi,**
Secrétaire d'Etat au Ministère Royal Hongrois de l'Intérieur,

lesquels, après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier.

Ceux des habitants des territoires réunis à la Hongrie en vertu de la Décision arbitrale de Vienne du 2 novembre 1938, qui, à la date de l'entrée en vigueur du Traité de Trianon, étaient indubitablement ressortissants hongrois corformément aux dispositions légales hongroises en vigueur à cette époque et ont leur domicile fixe depuis le 2 novembre 1928 sur les territoires en question, réacquièrent, avec effet à partir du 2 novembre 1938 —

(Preklad.)

Úmluva

medzi česko-Slovenskou republikou a Kráľovstvom Maďarským o úprave otázok štátneho občianstva vyplývajúcich z pripojenia územia prisúdeného Maďarsku rozhodčím výrokom vyneseným vo Viedni dňa 2. novembra 1938.

Prezident česko-Slovenskej republiky a Jeho Najjasnejšia Výsosť správca kráľovstva Maďarského preniknutí želaním, aby boly upravené otázky štátneho občianstva, vyplývajúce z pripojenia územia prisúdeného Maďarsku rozhodčím výrokom viedenským, rozhodli sa za týmto účelom uzavrieť úmluvu a menovali svojimi plnomocníkmi

Prezident Republiky česko-Slovenskej:

Pána Dr. **Martina Mičuru,**
bývalého ministra, prezidenta vrchného súdu v Bratislave a

Jeho Najjasnejšia Výsosť správca Kráľovstva Maďarského:

Pána Dr. **Kolomana Tomcsányi-ho,**
štátneho tajomníka v kráľovskom ministerstve vnútra,

ktorí vymeniac si svoje plné moci, zistili ich v dobrej a náležitej forme, dohodli sa na nasledujúcich ustanoveniach:

Článok prvý.

Maďarskú štátnu príslušnosť nadobúdajú s účinkom od 2. novembra 1938 pri súčasnej strate česko-slovenskej štátnej príslušnosti získanej na základe Trianonskej smluvy — bez akéhokoľvek správneho (administratívneho) opatrenia, tí z obyvateľov území, pripojených k Maďarsku podľa rozhodčieho výroku viedenského zo dňa 2. novembra 1938, ktorí v deň, kedy nadobudla účinnosť Trianonská smluva, boli podľa vtedy platných ma-

avec la perte simultanée de la nationalité tchéco-slovaque acquise sur la base du Traité de Trianon — la nationalité hongroise sans aucune mesure administrative.

La nationalité du mari, qui, de cette façon, a réacquis la nationalité hongroise, s'étend sur sa femme et sur ses enfants légitimes âgés de moins de 24 ans. L'enfant né hors mariage et âgé de moins de 24 ans suit la nationalité de sa mère.

En ce qui concerne l'application des dispositions du présent article, pour les enfants orphelins de père et de mère ou orphelins de père et nés après l'entrée en vigueur du Traité de Trianon, la nationalité hongroise de leur père, et s'ils sont nés hors mariage, celle de leur mère, possédée á la date de l'entrée en vigueur du Traité de Trianon, est déterminante.

L'orphelin né après le 2 novembre 1928 — en tant que ses parents, respectivement sa mère, ont perdu la nationalité hongroise en vertu du Traité de Trianon — réacquiert la nationalité hongroise sans aucune mesure administrative, s'il avait son domicile fixe depuis sa naissance sur le territoire réuni à la Hongrie.

Article 2.

Ceux des habitants des territoires réunis à la Hongrie qui ne remplissent pas les conditions exigées par l'article premier, ainsi que ceux qui les remplissent, mais qui étaient devenus ressortissants tchéco-slovaques par suite du droit d'option exercé dans le temps en vertu de l'article 64 du Traité de Trianon, conservent leur nationalité tchéco-slovaque.

Ces personnes ne peuvent acquérir, respectivement réacquérir la nationalité hongroise que par naturalisation, respectivement par réintégration, sur base des dispositions légales hongroises régissant cette matière.

Ceux des ressortissants tchéco-slovaques de race hongroise qui sont émigrés dans un Etat tiers avant le 2 novembre 1938, peuvent également réacquérir, par réintégration, la nationalité hongroise, en tant qu'ils étaient indubitablement ressortissants hongrois à la date de l'entrée en vigueur du Traité de Trianon et avaient, avant leur émigration, leur domicile fixe sur le territoire réuni à la Hongrie.

Article 3.

Les personnes de race tchèque, slovaque ou ruthène (ruzsin), tombant sous l'application de l'article premier, auront, dans le délai

ďarských právnych predpisov nepochybne maďarskými štátnymi občanmi, a ktorí majú na uvedenom území stále bydlisko od 2. novembra 1928.

Štátna príslušnosť manžela, ktorý týmto spôsobom opäť nadobudol maďarské štátne občianstvo, vzťahuje sa na jeho ženu a na manželské deti mladšie než 24-ročné. Dieťa narodené mimo manželstva a mladšie než 24-ročné sleduje štátnu príslušnosť matky.

Ohľadom použitia ustanovení tohoto článku na úplné siroty alebo siroty bez otca narodené po tom, čo Trianonská smluva vstúpila v platnosť, rozhoduje maďarská štátna príslušnosť otcova, a ak sa narodily mimo manželstva, matkina, ktorú maly v dobe, keď vstúpila v platnosť Trianonská smluva.

Sirota narodená po 2. novembri 1928 nadobúda bez akéhokoľvek administratívneho opatrenia maďarské štátne občianstvo v prípade, že od narodenia mala stále bydlisko na území pripojenom k Maďarsku, — ak jej rodičia, poťažne matka, stratili maďarské štátne občianstvo na základe Trianonskej smluvy.

Článok druhý.

Tí z obyvateľov území pripojených k Maďarsku, ktorí nevyhovujú podmienkam stanoveným článkom prvým, ako aj tí, ktorí im vyhovujú, ale stali sa česko-slovenskými štátnymi občanmi vykonaním opčného práva vo smysle článku 64 Trianonskej smluvy, podržia si svoju česko-slovenskú štátnu príslušnosť.

Tieto osoby môžu maďarské štátne občianstvo nadobudnúť, prípadne znova nadobudnúť len naturalizáciou, prípadne repatriáciou podľa príslušných maďarských právnych pravidiel.

Z príslušníkov česko-slovenských maďarskej národnosti, ktorí sa vysťahovali do niektorého tretieho štátu pred 2. novembrom 1938, môžu tiež nadobnúť repatriáciou maďarské štátne občianstvo tím, ktorí boli nepochybne maďarskými štátnymi občanmi v deň, kedy vstúpila v platnosť Trianonská smluva a mali pred vysťahovaním svoje stále bydlisko na území pripojenom k Maďarsku.

Článok tretí.

Osoby českej, slovenskej alebo rusínskej národnosti, na ktoré sa vzťahuje článok prvý, môžu do 6 mesiacov, počítaných odo dňa, kedy

de 6 mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention, la faculté de réclamer le maintien de la nationalité tchéco-slovaque.

L'effet légal de l'option s'accomplit le 2 novembre 1938.

Article 4.

En ce qui concerne les autres conditions et les modalités de l'exercice de l'option, les Hautes Parties Contractantes conviennent de ce qui suit:

a) L'option devra être présentée dans la République Tchéco-Slovaque, suivant le pays d'origine de l'optant, au Ministère de l'Intérieur à Praha, au Ministère de l'Intérieur de la Slovaquie à Bratislava, respectivement au Gouvernement de la Karpatská Ukrajina à Chust. Si l'optant réside en dehors du territoire de la République Tchéco-Slovaque, il devra présenter l'option à la représentation diplomatique ou consulaire tchéco-slovaque compétente.

b) L'optant est tenu à faire part en même temps de l'option à l'autorité administrative hongroise (föszolgabiró, polgármester) compétente selon sa résidence aussi. Si, au moment de l'option, l'optant réside ou séjourne en dehors du territoire de la Hongrie, il fera cette déclaration à la représentation diplomatique ou consulaire hongroise compétente.

c) Toute personne âgée de plus de 18 ans et non frappée d'incapacité exercera le droit d'option en son propre nom.

d) L'option du mari entraîne celle de sa femme vivant ensemble avec lui et de ses enfants légitimes mineurs âgés de moins de 18 ans. L'option de la mère entraîne celle des enfants nés hors mariage et âgés de moins de 18 ans. L'option de la veuve entraîne celle de ses enfants placés sous sa tutelle et âgés de moins de 18 ans.

e) Au nom de l'enfant âgé de moins de 18 ans et au nom d'une personne frappée d'incapacité, soumise à la puissance paternelle ou mise sous tutelle ou curatelle, c'est le représentant légal qui exercera le droit d'option.

f) Pour l'appréciation des formalités requises par le présent article, le jour de la présentation de l'option sera déterminant.

g) L'option exercée en temps utile ne pourra pas être retirée. L'option exercée par le représentant légal pourra, cependant, être retirée, dans le délai prévu pour l'option, par celui qui dans l'entretemps, a atteint l'âge de 18 ans ou est devenu capable.

táto úmluva vstúpi v platnosť, žiadať, aby im bolo ponechané česko-slovenské štátne občianstvo.

Právny účinok opcie nastáva dňom 2. novembra 1938.

Článok štvrtý.

Čo do ostatných podmienok opcie a spôsobov jej vykonania Vysoké smluvné strany sa dohodly takto:

a) v Česko-Slovenskej republike musí byť opčné prehlásenie podané alebo ministerstvu vnútra v Prahe, alebo ministerstvu vnútra Slovenskej krajiny v Bratislave, poťažne vláde Karpatskej Ukrajiny v Chuste, podľa toho, z ktorej krajiny optant pochádza.

Ak optant býva mimo územie Česko-Slovenskej republiky, musí podať opčné prehlásenie u príslušného česko-slovenského zastupiteľského úradu diplomatického alebo konzulárneho.

b) Optant je povinný vykonanie opcie súčasne oznámiť správnemu úradu maďarskému (főszolgabíró, polgármester), príslušnému podľa jeho pobytu. Ak optant v dobe opcie býva alebo zdržuje sa mimo územia Maďarska, podá toto prehlásenie príslušnému diplomatickému alebo konzulárnemu úradu maďarskému.

c) Každá osoba staršia než 18 rokov, ktorá nie je nespôsobilá k jednaniu, vykoná opčné právo samostatne.

d) Opcia manželova vzťahuje sa na jeho manželku žijúcu v spoločnej domácnosti a na zákonité maloleté deti, mladšie než 18-ročné. Opcia matkina vzťahuje sa na deti narodené mimo manželstva a mladšie než 18-ročné. Opcia vdovy vzťahuje sa na jej deti mladšie než 18-ročné, ak sú pod jej tútorstvom.

e) V mene dieťaťa menej než 18-ročného a v mene osoby pozbavenej svojprávnosti, podrobenej moci otcovskej alebo postavenej pod tútorstvo alebo opatrovníctvo vykoná opčné právo jej zákonný zástupca.

f) Pre posúdenie náležitostí opcie, stanovených v tomto článku, je rozhodný deň, v ktorý bolo opčné prehlásenie podané.

g) Opcia vykonaná včas nemôže byť odvolaná. Opciu vykonanú zákonným zástupcom môže však odvolať v lehote, stanovenej pre výkon opčného práva, ten, kto medzitým dovršil 18 rokov, alebo sa stal spôsobilým k právnemu jednaniu.

h) Sur la question de savoir, si les conditions de l'option sont acquises, il est aux autorités tchéco-slovaques désignées dans la première phrase de l'article 4, point a, de se prononcer dans 6 mois à partir de l'expiration du délai prévu pour l'option; ces autorités informeront de leur décision et le gouvernement hongrois et la partie intéressée dans les 6 mois suivants.

Si les autorités tchéco-slovaques susmentionnées ne se prononcent pas dans ce délai, l'option doit être considérée comme valable en droit.

i) L'option doit être faite par écrit et l'autorité recevante en délivrera à l'optant une attestation.

Article 5.

Les Hautes Parties Contractantes conviennent que les optants devront, dans le délai de 6 mois à compter du jour de la remise de la décision de l'autorité tchéco-slovaque prise au sujet de la reconnaissance de l'option, ou, à défaut d'une telle décision, à partir du dernier jour du délai mentionné sous le point h) de l'article 4, transporter leur domicile sur le territoire de la République Tchéco-Slovaque.

Le Gouvernement de la République Tchéco-Slovaque s'engage à n'empêcher en aucune façon l'immigration de l'optant.

L'optant pourra, avec une permission ou moyennant une attestation de la Banque Nationale de Hongrie, à délivrer sur demande, exporter ses biens meubles et valeurs ci-dessous désignés.

Peuvent être exportés: les objets d'ameublement de l'optant, les provisions habituelles faisant partie de son ménage, ses effets personnels (vêtements, linge et semblables), les outils nécessaires à l'exercice de sa profession, ainsi que les titres lui appartenant et émis par un débiteur ayant son domicile ou son siège sur le territoire actuel de la République Tchéco-Slovaque.

La possibilité et les modalités du transfert des sommes en pengö, ainsi que la possibilité et les modalités de l'exportation des instruments de paiement libellés en couronnes tchéco-slovaques, mis à la disposition de la partie intéressée par la Banque Nationale de Hongrie ou se trouvant d'une autre façon dans sa possession, demeurent assujetties aux accords en vigueur entre les Banques d'émission des deux Etats.

h) Česko-slovenské úrady, uvedené v prvej vete článku štvrtého, bod a), majú sa vysloviť do šiestich mesiacov, počítaných odo dňa, kedy vyprší lehota stanovená pre výkon opcie, či sú splnené podmienky opcie; tieto úrady sdelia svoje rozhodnutie tak maďarskej vláde, ako interesovanej strane behom nasledujúcich šiestich mesiacov.

Ak sa menované česko-slovenské úrady nevyslovia v tejto lehote, opciu treba pokladať za právne účinnú.

i) Opčné prehlásenie musí byť učinené písomne a prijímajúci úrad vydá na to optantovi potvrdenie.

Článok piaty.

Vysoké Smluvné Strany sa shodujú v tom, že optanti sú povinní preniesť svoje bydlisko na územie Česko-Slovenskej republiky v lehote šiestich mesiacov, počítanej odo dňa, kedy bolo doručené rozhodnutie česko-slovenského úradu, že opcia bola uznaná, a v prípade, že toto rozhodnutie vynesené nebolo, od posledného dňa lehoty uvedenej v bode h) článku 4.

Vláda Česko-Slovenskej republiky sa zaväzuje, že nebude klásť nijaké prekážky prisťahovaniu sa optanta.

Optant môže s povolením alebo potvrdením maďarskej Národnej banky, ktoré bude vydané na žiadosť, vyviezť svoj hnuteľný majetok a hodnoty nižšie označené.

Vyviezť možno: predmety bytového zariadenia, obvyklé zásoby patriace k domácnosti, predmety určené k osobnému používaniu (šaty, bielizeň a pod.), nástroje potrebné k vykonávaniu povolania, ako aj cenné papiere jemu patriace vydané dlžníkom, ktorý býva alebo má sídlo na terajšom území Česko-Slovenskej republiky.

Možnosť a spôsoby transferu obnosov v pengő a možnosti a spôsoby vývozu platebných prostriedkov znejúcich na česko-slovenské koruny, ktoré maďarská Národná banka dala záujemcovi k dispozícii, zostávajú podrobené dohodám platným medzi emisnými bankami oboch štátov.

En règle, la Banque Nationale de Hongrie n'autorisera pas l'exportation de l'or, de l'argent et du platine (exception faite des objets habituels destinés à l'usage personnel fabriqués de ces métaux, et ceci dans une quantité correspondante à la situation de fortune de l'optant), ni celle des collections et œuvres d'art possédant, selon l'appréciation des autorités hongroises compétentes, une valeur historique ou autrement importante. Il en est de même en ce qui concerne l'exportation de tels titres, devises ou instruments de paiement destinés à remplacer la monnaie qui ne tombent pas sous les stipulations de l'alinéa précédent.

Les autorités compétentes des deux Pays se concerteront en vue du règlement des cas spéciaux.

La Banque Nationale de Hongrie, pour autant qu'elle autorise les exportations, délivrera les permis ou les certificats y relatifs sans que l'optant ait versé la contre-valeur en devises étrangères des objets à exporter, ou sans qu'il en ait assumé l'obligation. Les permis ou les certificats d'exportation pourront être délivrés également par les succursales compétentes de la Banque Nationale de Hongrie.

Les objets exportés ne seront grevés d'aucune taxe, droit de douane ou autre redevance fiscale, en raison de leur exportation.

Les dispositions des alinéas 3—9 du présent article ne pourront être appliquées qu' à l'optant qui prouvera qu'il a satisfait à l'obligation de faire sa déclaration prévue par le point b) de l'article 4.

Article 6.

La présente Convention entrera en vigueur le 1er mars 1939.

Fait à Budapest, en double original, le 18 février 1939.

Dr. MARTIN MIČURA m. p.

Dr. KOLOMAN DE TOMCSÁNYI m. p.

Národná banka maďarská zpravidla nedovolí vývoz zlata, striebra a platiny (s výnimkou obvyklých predmetov zhotovených z týchto kovov, ak sú určené k osobnej potrebe, a to v množstve, ktoré zodpovedá majetkovým pomerom optantovým), ani sbierok a umeleckých predmetov, ktoré podľa posudku príslušných maďarských úradov majú zvláštnu alebo historickú hodnotu. To isté platí o vývoze takých cenných papierov, devíz a platebných prostriedkov nahraďujúcich peniaze, na ktoré sa nevzťahujú ustanovenia predchádzajúceho odstavca.

Príslušné úrady oboch štátov sa dohodnú o úprave jednotlivých zvláštnych prípadov.

Maďarská Národná banka — pokiaľ povolí vývoz — vydá potrebné povolenie alebo potvrdenie bez toho, že by optant musel skladať protihodnotu predmetov, ktoré zamýšľa vyviezť, v cudzozemských devízach alebo sa zaviazať k takejto povinnosti. Miestne príslušné filiálky Národnej banky maďarskej budú tiež oprávnené vydávať vývozné povolenia a potvrdenia.

Predmety vývozu nebudú zaťažené žiadnym poplatkom, clom ani inou fiskálnou dávkou z dôvodu ich vývozu.

Ustanovenia odstavcov 3 až 9 tohoto článku môžu byť použité len na optanta, ktorý preukáže, že vyhovel oznamovacej povinnosti stanovenej v bode b) článku 4.

Článok šiesty.

Táto úmluva vstúpi v platnosť dňa 1. marca 1939.

Dané v Budapešti v dvoch pôvodných vyhotoveniach dňa 18. februára 1939.

Dr. MARTIN MIČURA v. r.

Dr. KOLOMAN DE TOMCSÁNYI v. r.

Vyhlasuje sa s tým, že úmluva táto bola schválená prezidentom republiky dňa 27. februára 1939 a vstupuje v účinnosť dňom 1. marca 1939.

Dr. Chvalkovský v. r.

44.

Vládní nařízení ze dne 24. února 1939,

kterým se provádí úmluva mezi česko-Slovenskou republikou a královstvím Maďarským o úpravě otázek státního občanství a opce, podepsaná dne 18. února 1939 v Budapešti.

Vláda republiky Česko-Slovenské nařizuje podle čl. II ústavního zákona zmocňovacího ze dne 15. prosince 1938, č. 330 Sb. z. a n.:

§ 1.

Ustanovení úmluvy o úpravě otázek státního občanství, vyplývajících z připojení území přisouzeného Maďarsku rozhodčím výrokem vyneseným ve Vídni dne 2. listopadu 1938, jež byla sjednána mezi republikou Česko-Slovenskou a královstvím Maďarským dne 18. února 1939 a vyhlášena pod č. 43/1939 Sb. I, mají též účinnost vnitrostátní.

§ 2.

(1) Jestliže osoba, která podle ustanovení úmluvy uvedené v § 1 zůstává nebo se stane státním občanem česko-slovenským, nemá v některé obci na nynějším území Česko-Slovenské republiky domovského práva, určí se její domovská příslušnost v obci v tomto pořadí:

a) kde měla naposledy domovské právo,

b) kde mají nebo měli naposledy domovské právo její rodiče, po případě její prarodiče,

c) kde má bydliště,

d) kde měla naposledy bydliště,

e) kde mají nebo měli poslední bydliště její rodiče, po případě prarodiče,

f) kde má nemovitý majetek.

(2) Nelze-li určiti domovskou příslušnost podle odstavce 1, určí ji ministerstvo vnitra podle volné úvahy.

§ 3.

Působnost přiznaná v § 2, odst. 2 ministerstvu vnitra náleží v zemi Slovenské Slovenské zemské vládě a na Podkarpatské Rusi vládě Podkarpatské Rusi, které ji mohou přenésti na některý úřad (orgán).

§ 4.

Toto nařízení platí na území celého státu a nabývá účinnosti dnem 1. března 1939; provede je ministr vnitra, v zemi Slovenské Slovenská zemská vláda a na Podkarpatské Rusi vláda Podkarpatské Rusi, a to vesměs v dohodě s ministrem zahraničních věcí.

Vládne nariadenie zo dňa 24. februára 1939,

ktorým sa prevádza úmluva medzi česko-Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom po úprave otázok štátneho občianstva a opcie, podpísaná dňa 18. februára 1939 v Budapešti.

Vláda Česko-Slovenskej republiky nariaďuje podľa čl. II ústavného splnomocňovacieho zákona zo dňa 15. decembra 1938, č. 330 Sb. z. a n.:

§ 1.

Ustanovenia úmluvy o úprave otázok štátneho občianstva, vyplývajúcich z pripojenia územia prisúdeného Maďarsku rozhodčím výrokom vyneseným vo Viedni dňa 2. novembra 1938, ktorá bola uzavretá medzi republikou Česko-Slovenskou a kráľovstvom Maďarským dňa 18. februára 1939 a vyhlásená pod č. 43/1939 Sb. I, majú tiež účinnosť vnútroštátnu.

§ 2.

(1) Jestliže osoba, ktorá podľa ustanovení úmluvy uvedenej v § 1 zostáva alebo sa stane štátnym občanom česko-slovenským, nemá v niektorej obci na terajšom území Česko-Slovenskej republiky domovské právo, určí sa jej domovská príslušnosť v obci v tomto poradí:

a) kde mala naposledy domovské právo,

b) kde majú alebo mali naposledy domovské právo jej rodičia, po prípade jej prarodičia,

c) kde má bydlisko,

d) kde mala naposledy bydlisko,

e) kde majú alebo mali posledné bydlisko jej rodičia, po prípade jej prarodičia,

f) kde má nehnuteľný majetok.

(2) Ak domovskú príslušnosť nemožno určiť podľa odseku 1, určí ju ministerstvo vnútra podľa voľného uváženia.

§ 3.

Pôsobnosť, priznaná v § 2, ods. 2 ministerstvu vnútra, patrí v Slovenskej krajine Slovenskej krajinskej vláde a v Podkarpatskej

Rusi vláde Podkarpatskej Rusi, ktoré ju môžu preniesť na niektorý úrad (orgán).

§ 4.

Toto nariadenie platí na území celého štátu a nadobúda účinnosť dňom 1. marcom 1939; prevedie ho minister vnútra, v Slovenskej krajine Slovenská krajinská vláda a v Podkarpatskej Rusi vláda Podkarpatskej Rusi, a to všetko v dohode s ministrom zahraničných vecí.

Розпорядок влади з дня 24. лютого 1939,

яким переводиться умова між Чесько-Словацькою Републикою і Мадярським королівством про управильнення питань державного горожанства та опції, підписана дня 18. лютого 1939 в Будапешті.

Влада Чесько-Словацької Републики розпоряджує по арт. II. конституційного уповновласняючого закону з дня 15. грудня 1938, ч. 330 Зб. з. і р.:

§ 1.

Постанови умови про управильнення питань державного горожанства, що випливають з прилучення території признаного Мадярщині роземним рішенням винесеним у Відні дня 2. листопаду 1938, яка була заключена між Чесько-Словацькою Републикою і Мадярським королівством дня 18. лютого 1939 та оголошена під ч. 43/1939 Зб. I, мають правосилля також внутрі держави.

§ 2.

(1) Якщо особа, що по постанові умови наведеної в § 1 є або станеться чесько-словацьким державним горожанином, не має права громадської приналежности в деякій громаді на теперішній території Чесько-Словацької Републики, буде встановлене її право громадської приналежности в такій черзі:

а) де вона мала останній раз право громадської приналежности,

б) де мають або мали останній раз право приналежности її родичі, згл. її прародичі,

в) де має житло,

г) де мала останній раз житло,

ґ) де мають або мали останнє житло її родичі, згл. прародичі,

д) де має нерухомий маєток.

(2) Якщо не можна встановити права громадської приналежностл по уступу 1, встановить його по вільній розвазі міністерство внутрішних справ.

§ 3.

Управнення, признане в § 2, уст. 2 міністерству внутрішних справ, належить у Словацькій Країні Словацькій краєвій владі а на Підкарпатській Руси владі Підкарпатської Руси, які його можуть перенести на деякий уряд (орґан).

§ 4.

Цей розпорядок обовязує на території цілої держави й набуває правосилля з днем 1. березня 1939; переведе його міністр внутрішних справ, у Словацькій Країні Словацька краєва влада а на Підкарпатській Руси влада Підкарпатської Руси, а то все за порозумінням з міністром заграничних справ.

Dr. Hácha v. r.

Beran v. r.

Dr. Vološin v. r.
Dr. Chvalkovský v. r.
Dr. Fischer v. r.
Dr. Kapras v. r.
Dr. Krejčí v. r.
Dr. Šádek v. r.
Ing. Eliáš v. r.
Čipera v. r.

Sidor v. r., tiež za všetkých členov Slov. vlády.
Syrový v. r.
Dr. Feierabend v. r.
Dr. Klumpar v. r.
Dr. Havelka v. r.
Révay v. r.

Státní tiskárna v Praze.

Ročník 1939. I. 243

Sbírka zákonů a nařízení
republiky Česko-Slovenské.

Částka 19. Vydána dne 3. března 1939.
Cena: K 1·80.

Obsah: 45. Nařízení o opatřeních proti mandelince bramborové.

45.

Vládní nařízení ze dne 24. února 1939 o opatřeních proti mandelince bramborové.

Vláda republiky Česko-Slovenské nařizuje podle §§ 11, 13, 17 a 19 zákona ze dne 2. července 1924, č. 165 Sb. z. a n., o ochraně výroby rostlinné:

§ 1.

Mandelinkou bramborovou podle tohoto nařízení se vyrozumívá mandelinka bramborová (Leptinotarsa-Doryphora decemlineata) v kterémkoli vývojovém stupni (vajíčko, larva, kukla a brouk).

§ 2.

(1) Každý vlastník pozemku je povinen oznámiti výskyt mandelinky bramborové nebo důvodné podezření z jejího výskytu obecnímu úřadu té obce, v jejímž obvodu se takový pozemek nachází, nejpozději do 24 hodin po zjištění a jemu dodati ihned vzorek mandelinky bramborové nebo hmyzu, který považuje za mandelinku bramborovou, nebo předmětu, z něhož usuzuje na výskyt mandelinky bramborové (požerek na listě, krovku brouka a pod.).

(2) Ustanovení odstavce 1 se vztahuje i na ty, kdož nejsou vlastníky pozemku a mandelinku bramborovou zpozorují nebo mají důvodné podezření z jejího výskytu.

§ 3.

(1) Starosta obce je povinen na náklad vlastníka pozemku neprodleně telegraficky, telefonicky nebo spěšným dopisem podati zprávu o každém případu výskytu mandelinky bramborové nebo o důvodném podezření z jejího výskytu příslušnému výzkumnému ústavu zemědělskému (§ 21, odst. 1) a zaslati současně bezpečným a vhodným způsobem v dobře těsnícím obalu vzorek mandelinky bramborové, usmrcené ve vhodné tekutině (lihu, petroleji, vroucí vodě a pod.), nebo hmyzu, který považuje za mandelinku bramborovou, nebo předmětu, z něhož usuzuje na výskyt mandelinky bramborové (požerek na listě, krovku brouka a pod.), k zjištění; ve zprávě je třeba přesně udati adresu vlastníka pozemku, katastrální číslo a výměru pozemku.

(2) Veškerá přeprava bramborů nebo jiných rostlin, půdy a pod. z pozemku, na němž byl zpozorován výskyt mandelinky bramborové nebo je podezření z jejího výskytu, je až do dalšího rozhodnutí (§ 4) zakázána; obec je povinna oznámiti to vlastníku pozemku a přísně dozírati na dodržování tohoto zákazu.

§ 4.

(1) Nezjistí-li výzkumný ústav zemědělský prozkoumáním vzorku mandelinku bramborovou, oznámí to do 24 hodin po obdržení vzorku obci, která uvědomí ihned vlastníka pozemku, případně toho, kdo splnil povinnost podle § 2, odst. 2.

(2) V případech pochybných je výzkumný ústav zemědělský oprávněn vyžádati si ve stejné lhůtě nový vzorek nebo bez průtahu šetřením na místě samém zjistiti skutečný stav věci.

(3) Zjistí-li výzkumný ústav zemědělský mandelinku bramborovou, oznámí to do 24 hodin obci (§ 2, odst. 1) a příslušnému okresnímu úřadu a podle potřeby kontrolnímu orgánu (§ 21, odst. 2).

§ 5.

(1) Starosta obce vyhlásí do 24 hodin způsobem v místě obvyklým výskyt mandelinky bramborové v obci a označí též jméno vlastníka pozemku, dále katastrální číslo a případně bližší v místě obvyklé označení zamořeného pozemku. O tomto opatření podá ihned zprávu

okresnímu úřadu a příslušnému výzkumnému ústavu zemědělskému.

(2) Jde-li o hnízdo mandelinky bramborové, zakáže starosta obce vstup na zamořený pozemek a uloží vlastníku pozemku, aby na svůj náklad umístil na tomto pozemku tabulku s trvalým nápisem „Pozemek je zamořen mandelinkou bramborovou; vstup nepovolaným je obcí přísně zakázán".

(3) Obec je povinna vésti seznam zamořených pozemků podle čísel katastrálních i s případným místním označením pozemků; zájemci mohou do něho nahlížeti.

(4) Výzkumný ústav zemědělský vede seznam zamořených pozemků ve své oblasti, jakož i stručný přehled o výskytu, zákrocích provedených na zamořeném pozemku a pod.

(5) Výzkumný ústav zemědělský zašle ministerstvu zemědělství každého roku v měsíci lednu seznam zamořených obcí i pozemků v uplynulém roce.

§ 6.

(1) Okresní úřad prohlásí území obce, v níž byl zjištěn výskyt mandelinky bramborové, za území zamořené mandelinkou bramborovou a území ve vzdálenosti 15 km od hranic území zamořeného za území ohrožené; hranice území ohroženého musí býti volena tak, aby byla shodna s hranicí území obcí. Zasahuje-li území zamořené nebo území ohrožené do obvodu jiného politického okresu, oznámí to okresní úřad, v jehož obvodu je území zamořené, tomuto okresnímu úřadu a dodá mu potřebné údaje pro další opatření.

(2) Kromě toho učiní okresní úřad další opatření k zamezení rozšíření a k vyhubení mandelinky bramborové, zejména nařídí v uzavřené oblasti (§ 7, odst. 1) podle potřeby a po slyšení příslušného výzkumného ústavu zemědělského:

a) zákaz přenosu živé mandelinky bramborové, zákaz přenosu nebo přepravy bramborů nebo jiných rostlin, jich částí a odpadků a předmětů, které byly ve styku se zamořeným pozemkem, půdy a kompostu ze zamořeného nebo ohroženého pozemku;

b) hubení mandelinky bramborové určitými způsoby, jakož i zničení bramborů, jich částí a odpadků i jiných rostlin na zamořeném nebo ohroženém pozemku nebo na sousedních pozemcích;

c) desinfekci zamořeného nebo ohroženého pozemku, bez kultur i s kulturami, účinnými prostředky na hubení hmyzu, osázení zamořených nebo ohrožených pozemků lapacími rostlinami;

d) povinné opětné sázení bramborů na zamořený nebo ohrožený pozemek, jakož i povinné prohlídky půdy;

e) zvláštní dny (hledací dny) ke zjišťování a sběru mandelinky bramborové vlastníky zamořených nebo ohrožených pozemků, případně obyvateli obcí v území zamořeném nebo ohroženém;

f) povinné hlášení pozemků osázených brambory vlastníky těchto pozemků obecnímu úřadu.

(3) Opatření podle odstavců 1 a 2 vyhlásí příslušný okresní úřad ihned v obcích uzavřené oblasti (§ 7, odst. 1) a oznámí je ministerstvu zemědělství. Opatření podle odstavce 1 oznámí též příslušným železničním stanicím, poštovním úřadům, případně celním úřadům a oddělením finanční stráže a sousedním okresním úřadům.

§ 7.

(1) Ministerstvo zemědělství prohlásí v dohodě s ministerstvem průmyslu, obchodu a živností na přiměřenou dobu území zamořené a území ohrožené (§ 6, odst. 1), které může podle stupně nebezpečí zavlečení mandelinky bramborové rozšířiti od hranic území zamořeného na větší vzdálenost než 15 km (§ 6, odst. 1), za oblast uzavřenou.

(2) Vyskytne-li se mandelinka bramborová poblíže našich hranic mimo území našeho státu, může ministerstvo zemědělství prohlásiti za území ohrožené i jiné území, než které je uvedeno v § 6, odst. 1 a v § 7, odst. 1.

(3) V oblasti uzavřené a v území ohroženém podle odstavce 2 může ministerstvo zemědělství nařídíti i jiná opatření, než jak je uvedeno v § 6, odst. 2, zejména:

a) podrobnou kontrolu zamořených nebo ohrožených pozemků, jakož i území (odstavce 1 a 2) kontrolními orgány;

b) v dohodě s ministerstvem průmyslu, obchodu a živností zákaz přepravy bramborů z oblasti uzavřené do oblasti neuzavřené.

(4) Bude-li potřeba, může býti použito k bezplatnému vyhledávání, sbírání a hubení mandelinky bramborové v oblasti uzavřené (§ 7, odst. 1) a v území ohroženém (§ 7, odst. 2) staršího žactva místních škol, zejména národních, v případech silnějšího rozšíření mandelinky bramborové nebo nebezpečí z takového rozšíření i pracovních útvarů, případně i vojska. Opatření ta učiní zemský úřad v dohodě s příslušnými úřady.

(5) Opatření učiněná ministerstvem zemědělství podle odstavců 1 a 2 a podle odstavce 3, písm. b) vyhlásí ministerstvo zemědělství v Úředním listě republiky Česko-Slovenské.

§ 8.

Vlastník pozemku nacházejícího se v území zamořeném nebo ohroženém (§ 6, odst. 1 a § 7, odst. 1 a 2) je povinen podrobiti se všem předpisům, vydaným podle tohoto vládního nařízení, a chrániti své pozemky a kultury před zavlečením mandelinky bramborové, zamezovati vhodnými prostředky její zavlečení, jakož i šíření, a vyskytne-li se, ihned se přičiniti o její vyhubení.

§ 9.

Náklad vzniklý opatřeními, která vlastníku pozemku ukládá § 8, nese vlastník pozemku ze svého.

§ 10.

(1) Všichni vlastníci pozemků v obci, v níž se mandelinka bramborová vyskytla, nebo pozemků v uzavřené oblasti jsou povinni provésti, vyžaduje-li toho potřeba, ihned příslušná opatření (hubení mandelinky bramborové a pod.) podle směrnic výzkumného ústavu zemědělského společně na svůj náklad.

(2) Povinnost tu vysloví, po případě i způsob jejího splnění blíže určí obecní zastupitelstvo; o usnesení obecního zastupitelstva podá starosta obce ihned zprávu okresnímu úřadu.

(3) Pravomoc obecního zastupitelstva přechází na okresní úřad, opomine-li obecní zastupitelstvo vysloviti povinnost v odstavci 1 stanovenou do lhůty, kterou určí okresní úřad.

(4) Opatření podle odstavců 2 nebo 3 vyhlásí starosta obce způsobem v místě obvyklým; okresní úřad uvědomí o nich ministerstvo zemědělství a příslušný výzkumný ústav zemědělský.

(5) Jde-li o společné hubení mandelinky bramborové podle ustanovení tohoto paragrafu, může obecní zastupitelstvo provésti opatření zmíněná v § 10, odst. 3 zák. č. 165/1924 Sb. z. a n.

§ 11.

Nevyhoví-li vlastník pozemku povinnosti uložené mu v §§ 8 a 10, učiní potřebná opatření starosta obce na útraty a nebezpečí liknavého. Zanedbá-li tuto povinnost starosta obce, učiní tak okresní úřad.

§ 12.

Zakazuje se provážeti státním územím a dovážeti ze zahraničí živou mandelinku bramborovou.

§ 13.

Zakazuje se dovážeti ze zahraničí veškeré živé rostliny a jich části (hlízy, stromy, keře, květy, rostliny nedřevnaté, sazenice, řízky, cibule, rouby, čerstvé ovoce a zeleninu atd.) a odpadky zamořené mandelinkou bramborovou, jakož i obaly (pytle, koše, bedny atd.) a předměty, které byly ve styku s těmito živými rostlinami nebo s pozemky, kde byly tyto rostliny pěstovány; tento zákaz se vztahuje i na pohraniční styk.

§ 14.

(1) Rovněž se zakazuje dovážeti veškeré živé rostliny, jich části a odpadky, jakož i obaly (pytle, koše, bedny atd.) a předměty, které byly ve styku se živými rostlinami nebo s pozemky, kde byly rostliny pěstovány (v dalším „zásilka"), ze států, ve kterých byla zjištěna mandelinka bramborová; tento zákaz se vztahuje i na pohraniční styk.

(2) Ministerstvo zemědělství v dohodě s ministerstvy průmyslu, obchodu a živností a zahraničních věcí vyhlásí v Úředním listě republiky Česko-Slovenské, ve kterých státech byla zjištěna mandelinka bramborová.

(3) Výjimky ze zákazu stanoveného v odstavci 1 může v jednotlivých odůvodněných případech povoliti ministerstvo zemědělství v dohodě s ministerstvem průmyslu, obchodu a živností.

§ 15.

Každá zásilka, jejíž dovoz byl povolen podle § 14, odst. 3, musí býti provázena osvědčením o původu a zdravotním stavu živých rostlin (v dalším „osvědčení"), vydaným veřejným ústavem pro ochranu rostlin (stanicí) na jediném tiskopisu v jazyku vývozního státu a souběžně ve státním jazyku republiky Česko-Slovenské. Toto osvědčení nesmí býti v den podání zásilky ku přepravě starší jednoho týdne a musí se shodovati se vzorcem podle přílohy a obsahovati:

a) název veřejného ústavu pro ochranu rostlin (stanice) v záhlaví osvědčení a úřední jednací číslo;

b) místním úřadem potvrzené prohlášení pěstitele živých rostlin o místě, kde byly živé rostliny vypěstovány;

c) prohlášení veřejného ústavu pro ochranu rostlin (stanice), že v místě, kde rostliny byly

vypěstovány, a v obvodu 15 km od tohoto místa se nevyskytla mandelinka bramborová v kterémkoli vývojovém stupni a není ani podezření, že by se vyskytovala v těchto místech v kterémkoli vývojovém stupni;

d) prohlášení úředníka veřejného ústavu pro ochranu rostlin (stanice), že zásilka byla jím jako kontrolním orgánem prohlédnuta, že jest prosta mandelinky bramborové v kterémkoli vývojovém stupni a že obaly na zásilce jsou nové, dosud nepoužité;

e) popis zásilky (jméno a adresu odesilatele, jméno a adresu příjemce, značky a čísla jednotlivých kusů, jejich obsah a hrubou váhu).

§ 16.

(1) Každá zásilka, jejíž dovoz byl povolen podle § 14, odst. 3, jest podrobena prohlídce, kterou vykonávají kontrolní orgány výzkumných ústavů zemědělských (§ 21) nebo i jiných veřejných ústavů a stanic, které tímto výkonem pověří ministerstvo zemědělství.

(2) Prohlídka zásilky nad 20 kg hrubé váhy bude provedena výlučně u pohraničních celních úřadů, zmocněných ku projednávání zásilek živých rostlin. Zásilka o hrubé váze nepřesahující 20 kg může býti podrobena této prohlídce i u celních úřadů v sídle výzkumných ústavů zemědělských. Výjimku z tohoto ustanovení může povoliti ve zvláštních případech ministerstvo zemědělství.

(3) Zásilku opatřenou předepsaným osvědčením hlásí železniční nebo poštovní nebo celní úřad ihned telegraficky příslušnému výzkumnému ústavu zemědělskému a dovozci na jeho útraty. Celní úřad odmítne projednání zásilky nedoložené osvědčením.

(4) Výzkumný ústav zemědělský vyšle neprodleně, nejdéle do 24 hodin po obdržení zprávy, k celnímu úřadu kontrolní orgán, který provede prohlídku zásilky v přítomnosti celního úředníka a železničního nebo poštovního orgánu, případně též dovozce. Kontrolní orgán dá podle potřeby vyjmouti na útraty dovozce nejvýše jednu desetinu obsahu zásilky v přítomnosti celního úředníka a železničního nebo poštovního orgánu, případně též dovozce a provede podrobnou prohlídku a šetření, zda-li zásilka není napadena mandelinkou bramborovou. Kontrolní orgán je také oprávněn pro další zjišťování v laboratoři odebrati bezplatně přiměřený vzorek (odstavec 7) a poznamená v nákladním listě nebo v poštovní průvodce, že tak učinil. Po provedeném laboratorním šetření bude vzorek vrácen jen tehdy, vyžádá-li si ho dovozce.

(5) Je-li důvodné podezření, že některý podstatný údaj osvědčení (§ 15) neodpovídá skutečnosti, odmítne celní úřad podle protokolárního prohlášení kontrolního orgánu projednání zásilky a poznamená odmítnutí v nákladním listě nebo v poštovní průvodce.

(6) Zjistí-li kontrolní orgán prohlídkou, že zásilka je napadena mandelinkou bramborovou, odmítne celní úřad podle protokolárního prohlášení kontrolního orgánu projednání zásilky a poznamená to v nákladním listě nebo v poštovní průvodce.

(7) Je-li důvodné podezření, že zásilka je napadena mandelinkou bramborovou, a musí-li kontrolní orgán část zásilky podrobiti laboratornímu šetření, neprojedná celní úřad zásilku tak dlouho, až mu kontrolní orgán oznámí výsledek laboratorního šetření.

§ 17.

Za prohlídku je dovozce zásilky povinen platiti poplatek, jehož výši určí ministerstvo zemědělství v dohodě s ministerstvem financí a vyhlásí v Úředním listě republiky Česko-Slovenské. Poplatek předepisuje kontrolní orgán, jemuž musí býti předloženo potvrzení o zaplacení nejpozději při výkonu prohlídky.

§ 18.

Ministerstvo zemědělství v dohodě s ministerstvem průmyslu, obchodu a živností může povoliti všeobecné výjimky z ustanovení § 14, odst. 1 a §§ 15 a 16. Pokud nejde o výjimky pro pohraniční a cestovní styk, vyhlásí všeobecné výjimky ministerstvo zemědělství v Úředním listě republiky Česko-Slovenské.

§ 19.

Prohlídce mohou býti výjimečně podrobeny jednotlivé zásilky za celního řízení i ze států, které nebyly uvedeny ve vyhlášce podle § 14, odst. 2, je-li důvodné podezření, že jsou tyto zásilky zamořeny. V tomto případě není dovozce zásilky povinen hraditi poplatek za prohlídku.

§ 20.

Provážeti zásilku ze států, v nichž se mandelinka bramborová vyskytla, naším státním územím je dovoleno bez prohlídky s podmínkou, že zásilka bude přepravována v nepoškozeném a dobře uzavřeném voze nebo v nepoškozených a dobře uzavřených obalech.

§ 21.

(1) Odborným dozorem na zachování předpisů zákona č. 165/1924 Sb. z. a n., pokud jde

o opatření proti mandelince bramborové, jsou pověřeny tyto výzkumné ústavy zemědělské:

a) pro zemi Českou: Ústav pro ochranu rostlin státních výzkumných ústavů zemědělských v Praze;

b) pro zemi Moravskoslezskou: Ústav pro ochranu rostlin moravského zemského výzkumného ústavu zemědělského v Brně;

c) pro zemi Slovenskou: Ústav pro ochranu rostlin státních výzkumných ústavů zemědělských v Bratislavě;

d) pro Podkarpatskou Rus: Ústav pro ochranu rostlin státních výzkumných ústavů zemědělských, jehož sídlo určí vláda Podkarpatské Rusi.

(2) Kontrolními orgány výzkumných ústavů zemědělských (odstavec 1) budou výzkumné stanice zemědělské nebo i jiné veřejné ústavy, stanice a osoby, pokud možno veřejní zaměstnanci, které pověří ministerstvo zemědělství výkonem kontroly. Osoby provádějící kontrolu, musí se prokázati při výkonu kontroly průkazkou opatřenou fotografií, kterou jim vydá ministerstvo zemědělství.

(3) Informační a zpravodajskou službu o mandelince bramborové v jednotlivých oblastech vykonávají pro kontrolní orgány (odstavec 2) zpravodajové pro ochranu rostlin, které jmenuje ministerstvo zemědělství po slyšení výzkumných ústavů zemědělských. Zpravodajům pro ochranu rostlin je jmenovací dekret zároveň průkazkou při prohlídkách pozemků.

§ 22.

(1) Orgány výzkumných ústavů zemědělských (§ 21, odst. 1), jejich kontrolní orgány (§ 21, odst. 2) a zpravodajové pro ochranu rostlin jsou oprávněni konati prohlídky pozemků.

(2) K prohlídce pozemku budiž vždy přizván vlastník pozemku nebo jeho zástupce. Prohlídka omezí se na okolnosti, jichž znalost vzhledem k jejím účelům je nezbytná.

(3) Nezúčastní-li se vlastník pozemku nebo jeho zástupce prohlídky, ač byl o věci vyrozuměn, není jeho nepřítomnost překážkou ku jejímu provedení.

(4) Výdaje spojené s prohlídkou je povinen uhraditi vlastník pozemku, zjistí-li se při prohlídce, že nedostál povinnosti uložené mu v § 8.

§ 23.

Ustanovení tohoto nařízení, vztahující se na vlastníka pozemku, platí přiměřeně pro pachtýře anebo uživatele pozemku.

§ 24.

(1) Působnost ministerstva zemědělství a ministerstva průmyslu, obchodu a živností, vyplývající z tohoto nařízení, jakož i působnost ministerstva financí podle § 17 tohoto nařízení vykonávají v zemi Slovenské příslušné autonomní orgány země Slovenské a na Podkarpatské Rusi příslušné autonomní orgány Podkarpatské Rusi. Výši poplatku uvedeného v § 17 jest dohodou všech zúčastněných úřadů určiti jednotně pro území celého státu.

(2) Vyhláška uvedená v § 7, odst. 5, v § 14, odst. 2, v § 17 a v § 18 se uveřejní v zemi Slovenské v Úradných Novinách a na Podkarpatské Rusi v Úředním Věstníku vlády Podkarpatské Rusi.

§ 25.

(1) Dnem účinnosti tohoto vládního nařízení pozbývá účinnosti vládní nařízení ze dne 25. února 1938, č. 40 Sb. z. a n., o opatřeních proti zavlečení mandelinky bramborové, ve znění vládního nařízení ze dne 24. června 1938, č. 138 Sb. z. a n.

(2) Toto nařízení platí na území celého státu a nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr zemědělství v dohodě se zúčastněnými ministry, v zemi Slovenské Slovenská zemská vláda a na Podkarpatské Rusi vláda Podkarpatské Rusi.

Vládne nariadenie zo dňa 24. februára 1939

o opatreniach proti mandelinke zemiakovej.

Vláda Česko-Slovenskej republiky nariaďuje podľa §§ 11, 13, 17 a 19 zákona zo dňa 2. júla 1924, č. 165 Sb. z. a n., o ochrane výroby rastlinnej:

§ 1.

Mandelinkou zemiakovou podľa tohto nariadenia sa rozumie mandelinka zemiaková (Leptinotarsa — Doryphora decemlineata) v ktoromkoľvek vývojovom stupni (vajíčko, larva, kukla a chrobák).

§ 2.

(1) Každý vlastník pozemku je povinný oznámiť výskyt mandelinky zemiakovej alebo dôvodné podozrenie z jej výskytu obecnému úradu tej obce, v obvode ktorej sa takýto pozemok nachodí, najneskoršie do 24 hodín po zistení a jemu dodať hneď vzorok mandelinky zemiakovej alebo hmyzu, ktorý považuje za mandelinku zemiakovú, alebo predmetu, z kto-

rého usudzuje na výskyt mandelinky zemiakovej (požerok na liste, krovku chrobáka a pod.).

(2) Ustanovenie odseku 1 sa vzťahuje i na tých, čo nie sú vlastníkmi pozemku a mandelinku zemiakovú zbadajú alebo majú dôvodné podozrenie z jej výskytu.

§ 3.

(1) Starosta obce je povinný na náklad vlastníka pozemku bez meškania telegraficky, telefonicky alebo spešným dopisom podať zprávu o každom prípade výskytu mandelinky zemiakovej alebo o dôvodnom podozrení z jej výskytu príslušnému poľnohospodárskemu výskumnému ústavu (§ 21, ods. 1) a poslať súčasne bezpečným a vhodným spôsobom v dobre tesniacom obale vzorok mandelinky zemiakovej, usmrtenej vo vhodnej tekutine (liehu, petroleji, variacej vode a pod.), alebo hmyzu, ktorý považuje za mandelinku zemiakovú, alebo predmetu, z ktorého usudzuje na výskyt mandelinky zemiakovej (požerok na liste, krovku chrobáka a pod.), ku zisteniu; v zpráve je treba presne udať adresu vlastníka pozemku, katastrálne číslo a výmer pozemku.

(2) Akákoľvek preprava zemiakov alebo iných rastlín, pôdy a pod. z pozemku, na ktorom sa zbadal výskyt mandelinky zemiakovej alebo je podozrenie z jej výskytu, je až do ďalšieho rozhodnutia (§ 4) zakázaná; obec je povinná oznámiť to vlastníkovi pozemku a prísne dozerať na dodržiavanie tohto zákazu.

§ 4.

(1) Ak poľnohospodársky výskumný ústav nezistí mandelinku zemiakovú preskúmaním vzorku, oznámi to do 24 hodín po obdržaní vzorku obci, ktorá hneď upovedomí vlastníka pozemku, prípadne toho, kto splnil povinnosť podľa § 2, ods. 2.

(2) V pochybných prípadoch je poľnohospodársky výskumný ústav oprávnený vyžiadať si v tej istej lehote nový vzorok alebo bez meškania vyšetrovaním na mieste samom zistiť skutočný stav veci.

(3) Ak poľnohospodársky výskumný ústav zistí mandelinku zemiakovú, oznámi to do 24 hodín obci (§ 2, ods. 1) a príslušnému okresnému úradu a podľa potreby kontrolnému orgánovi (§ 21, ods. 2).

§ 5.

(1) Starosta obce vyhlási do 24 hodín spôsobom v mieste obvyklým výskyt mandelinky zemiakovej v obci a označí tiež meno vlastníka pozemku, ďalej katastrálne číslo a prípadne bližšie v mieste obvyklé označenie zamoreného pozemku. O tomto opatrení podá hneď zprávu okresnému úradu a príslušnému poľnohospodárskemu výskumnému ústavu.

(2) Ak ide o hniezdo mandelinky zemiakovej, zakáže starosta obce vstup na zamorený pozemok a uloží vlastníkovi pozemku, aby na svoj náklad umiestnil na tomto pozemku tabuľku s trvalým nápisom „Pozemok je zamorený mandelinkou zemiakovou; obec prísne zakazuje vstup nepovolaným".

(3) Obec je povinná viesť soznam zamorených pozemkov podľa katastrálnych čísiel i s prípadným miestnym označením pozemkov; záujemci môžu do neho nazerať.

(4) Poľnohospodársky výskumný ústav vedie soznam zamorených pozemkov vo svojej oblasti, ako i stručný prehľad o výskyte, zákrokoch prevedených na zamorenom pozemku a pod.

(5) Poľnohospodársky výskumný ústav pošle ministerstvu poľnohospodárstva v mesiaci januári každého roku soznam zamorených obcí a pozemkov v uplynulom roku.

§ 6.

(1) Okresný úrad vyhlási územie obce, v ktorej bol zistený výskyt mandelinky zemiakovej, za územie zamorené mandelinkou zemiakovou a územia vo vzdialenosti 15 km od hraníc územia zamoreného za územia ohrozené; hranica územia ohrozeného musí byť volená tak, aby bola shodná s hranicou území obcí. Ak územie zamorené alebo územie ohrozené zasahuje do obvodu iného politického okresu, oznámi to okresný úrad, v obvode ktorého je zamorené územie, tomuto okresnému úradu a dodá mu potrebné údaje pre ďalšie opatrenia.

(2) Okrem toho urobí okresný úrad ďalšie opatrenia na zamedzenie rozšírenia a na vyhubenie mandelinky zemiakovej, menovite nariadi v uzavretej oblasti (§ 7, ods. 1) podľa potreby a po vypočutí príslušného poľnohospodárskeho výskumného ústavu:

a) zákaz prenosu živej mandelinky zemiakovej, zákaz prenosu alebo prepravy zemiakov alebo iných rastlín, ich častí a odpadkov a predmetov, ktoré boly vo styku so zamoreným pozemkom, pôdy a kompostu zo zamoreného alebo ohrozeného pozemku;

b) hubenie mandelinky zemiakovej určitými spôsobmi, ako aj zničenie zemiakov, ich častí a odpadkov a iných rastlín na zamorenom alebo ohrozenom pozemku alebo na susedných pozemkoch;

c) dezinfekciu zamoreného alebo ohrozeného pozemku, bez kultúr i s kultúrami, účinnými prostriedkami na hubenie hmyzu, osadenie zamorených alebo ohrozených pozemkov lapacími rastlinami;

d) povinné opätné sadenie zemiakov na zamorený alebo ohrozený pozemok, ako aj povinné prehliadky pôdy;

e) zvláštne dni (hľadacie dni) k zisťovaniu a sbieraniu mandelinky zemiakovej vlastníkmi zamorených alebo ohrozených pozemkov, prípadne obyvateľmi obcí v zamorenom alebo ohrozenom území;

f) povinné hlásenie pozemkov, osadených zemiakmi, vlastníkmi týchto pozemkov obecnému úradu.

(3) Opatrenia podľa odsekov 1 a 2 vyhlási príslušný okresný úrad hneď v obciach uzavretej oblasti (§ 7, ods. 1) a oznámi ich ministerstvu poľnohospodárstva. Opotrenia podľa ods. 1 oznámi tiež príslušným železničným staniciam, poštovým úradom, prípadne colným úradom a oddeleniam finančnej stráže a susedným okresným úradom.

§ 7.

(1) Ministerstvo poľnohospodárstva vyhlási v dohode s ministerstvom priemyslu, obchodu a živností na primeranú dobu územie zamorené a územie ohrozené (§ 6, ods. 1), ktoré môže podľa stupňa nebezpečenstva zavlečenie mandelinky zemiakovej rozšíriť od hraníc zamoreného územia na väčšiu vzdialenosť než 15 km (§ 6, ods. 1), za oblasť uzavretú.

(2) Ak sa mandelinka zemiaková vyskytne blízko našich hraníc mimo územia nášho štátu, môže ministerstvo poľnohospodárstva vyhlásiť za územie ohrozené aj iné územie, než ktoré je uvedené v § 6, ods. 1 a v § 7, ods. 1.

(3) V oblasti uzavretej a v území ohrozenom podľa odseku 2 môže ministerstvo poľnohospodárstva nariadiť aj iné opatrenia, než aké sú uvedené v § 6, ods. 2, menovite:

a) podrobnú kontrolu zamorených alebo ohrozených pozemkov, ako aj územia (odseky 1 a 2) kontrolnými orgánmi;

b) v dohode s ministerstvom priemyslu, obchodu a živností zákaz prepravy zemiakov z oblasti uzavretej do oblasti neuzavretej.

(4) Ak bude treba, môže sa použiť k bezplatnému vyhľadávaniu, sbieraniu a hubeniu mandelinky zemiakovej v oblasti uzavretej (§ 7, ods. 1) a v území ohrozenom (§ 7, ods. 2) staršie žiactvo miestnych škôl, menovite národných, v prípadoch silnejšieho rozšírenia mandelinky zemiakovej alebo nebezpečia z takéhoto rozšírenia môžu sa použiť i pracovné útvary, prípadne i vojsko. Tieto opatrenia urobí krajinský úrad v dohode s príslušnými úradmi.

(5) Opatrenia urobené ministerstvom poľnohospodárstva podľa odsekov 1 a 2 a podľa odseku 3, písm. b) vyhlási ministerstvo poľnohospodárstva v Úradnom liste Česko-Slovenskej republiky.

§ 8.

Vlastník pozemku nachodiaceho sa v území zamorenom alebo ohrozenom (§ 6, ods. 1 a § 7, ods. 1 a 2) je povinný podrobiť sa všetkým predpisom, vydaným podľa tohto vládneho nariadenia, a chrániť svoje pozemky a kultúry pred zavlečením mandelinky zemiakovej, zamedzovať vhodnými prostriedkami jej zavlečenie ako aj šírenie, a ak sa vyskytne, hneď sa pričiniť o jej vyhubenie.

§ 9.

Náklad vzniklý opatreniami, ktoré vlastníkovi pozemku ukladá § 8, nesie vlastník pozemku zo svojho.

§ 10.

(1) Všetci vlastníci pozemkov v obci, v ktorej sa vyskytla mandelinka zemiaková, alebo pozemkov v uzavretej oblasti sú povinní porobiť, ak to vyžaduje potreba, hneď príslušné opatrenia (hubenie mandelinky zemiakovej a pod.) podľa smerníc poľnohospodárskeho výskumného ústavu spoločne na svoj náklad.

(2) Povinnosť tú vysloví, po prípade i spôsob jej splnenia bližšie určí obecné zastupiteľstvo; o usnesení obecného zastupiteľstva podá starosta obce hneď zprávu okresnému úradu.

(3) Pravomoc obecného zastupiteľstva prechádza na okresný úrad, ak opomenie obecné zastupiteľstvo vysloviť povinnosť v odseku 1 stanovenú do lehoty, ktorú určí okresný úrad.

(4) Opatrenia podľa odsekov 2 alebo 3 vyhlási starosta obce spôsobom v mieste obvyklým; okresný úrad upovedomí o nich ministerstvo poľnohospodárstva a príslušný poľnohospodársky výskumný ústav.

(5) Ak ide o spoločné hubenie mandelinky zemiakovej podľa ustanovení tohto paragrafu, môže obecné zastupiteľstvo previesť opatrenia zmienené v § 10, ods. 3 zák. č. 165/1924 Sb. z. a n.

§ 11.

Ak vlastník pozemku nevyhovie povinnosti uloženej mu v §§ 8 a 10, urobí potrebné opatrenia starosta obce na trovy a nebezpečenstvo

nedbalého. Ak zanedbá túto povinnosť starosta obce, urobí tak okresný úrad.

§ 12.

Zakazuje sa prevážať štátnym územím a dovážať zo zahraničia živú mandelinku zemiakovú.

§ 13.

Zakazuje sa dovážať zo zahraničia všetky živé rastliny a ich časti (hľúzy, stromy, kere, kvety, rastliny nedrevnaté, priesady, krájce, cibule, vrúble, čerstvé ovocie a zeleninu atď.) a odpadky zamorené mandelinkou zemiakovou, ako aj obaly (vrecia, koše, bedny atď.) a predmety, ktoré boly vo styku s týmito živými rastlinami alebo s pozemkami, kde boly tieto rastliny pestované; tento zákaz sa vzťahuje i na pohraničný styk.

§ 14.

(1) Taktiež sa zakazuje dovážať všetky živé rastliny, ich časti a odpadky, ako aj obaly (vrecia, koše, bedny atď.) a predmety, ktoré boly vo styku so živými rastlinami alebo s pozemkami, kde boly rastliny pestované (v ďalšom „zásielka"), zo štátov, v ktorých bola zistená mandelinka zemiaková; tento zákaz sa vzťahuje i na pohraničný styk.

(2) Ministerstvo poľnohospodárstva v dohode s ministerstvami priemyslu, obchodu a živností a zahraničných vecí vyhlási v Úradnom liste Česko-Slovenskej republiky, v ktorých štátoch bola zistená mandelinka zemiaková.

(3) Výnimky zo zákazu stanoveného v odseku 1 môže v jednotlivých odôvodnených prípadoch povoliť ministerstvo poľnohospodárstva v dohode s ministerstvom priemyslu, obchodu a živností.

§ 15.

Každá zásielka, dovoz ktorej bol povolený podľa § 14, ods. 3, musí byť doprevádzaná osvedčením o pôvode a zdravotnom stave živých rastlín (v ďalšom „osvedčenie"), vydaným verejným ústavom pre ochranu rastlín (stanicou) na jedinom tlačive v jazyku vývozného štátu a súbežne v štátnom jazyku Česko-Slovenskej republiky. Toto osvedčenie nesmie byť v deň podania zásielky ku preprave staršie jedného týždňa a musí sa shodovať so vzorcom podľa prílohy a obsahovať:

a) názov verejného ústavu pre ochranu rastlín (stanice) v záhlaví osvedčenia a úradné jednacie číslo;

b) miestnym úradom potvrdené vyhlásenie pestovateľa živých rastlín o mieste, kde boly živé rastliny vypestované;

c) vyhlásenie verejného ústavu pre ochranu rastlín (stanice), že v mieste, kde boly rastliny vypestované, a v obvode 15 km od tohto miesta sa nevyskytla mandelinka zemiaková v ktoromkoľvek vývojovom stupni a niet ani podozrenia, že by sa vyskytovala v týchto miestach v ktoromkoľvek vývojovom stupni;

d) vyhlásenie úradníka verejného ústavu pre ochranu rastlín (stanice), že zásielka bola ním ako kontrolným orgánom prehliadnutá, že v nej niet mandelinky zemiakovej v ktoromkoľvek vývojovom stupni a že obaly na zásielke sú nové, dosiaľ neupotrebené;

e) popis zásielky (meno a adresu odosielateľa, meno a adresu príjemcu, značky a čísla jednotlivých kusov, ich obsah a hrubú váhu).

§ 16.

(1) Každá zásielka, dovoz ktorej bol povolený podľa § 14, ods. 3, je podrobená prehliadke, ktorú vykonávajú kontrolní orgánovia poľnohospodárskych výskumných ústavov (§ 21) alebo aj iných verejných ústavov a staníc, ktoré týmto výkonom poverí ministerstvo poľnohospodárstva.

(2) Prehliadka zásielky nad 20 kg hrubej váhy bude prevedená výlučne u pohraničných colných úradov, zmocnených ku prejednávaniu zásielok živých rastlín. Zásielka v hrubej váhe nepresahujúcej 20 kg môže byť podrobená tejto prehliadke aj u colných úradov v sídle poľnohospodárskych výskumných ústavov. Výnimku z tohto ustanovenia môže povoliť vo zvláštnych prípadoch ministerstvo poľnohospodárstva.

(3) Zásielku opatrenú predpísaným osvedčením hlási železničný alebo poštový alebo colný úrad hneď telegraficky príslušnému poľnohospodárskemu výskumnému ústavu a dovozcovi na jeho trovy. Colný úrad odmietne prejednanie zásielky nedoloženej osvedčením.

(4) Poľnohospodársky výskumný ústav vyšle bez meškania, najneskoršie do 24 hodín po obdržaní zprávy, na colný úrad kontrolného orgána, ktorý prevedie prehliadku zásielky v prítomnosti colného úradníka a železničného alebo poštového orgána, prípadne tiež dovozcu. Kontrolný orgán dá podľa potreby vyňať na trovy dovozcu najvyššie jednu desatinu obsahu zásielky v prítomnosti colného úradníka a železničného alebo poštového orgána, prípadne tiež dovozcu, a prevedie podrobnú prehliadku a vyšetrovanie, či zásielka

nie je napadnutá mandelinkou zemiakovou. Kontrolný orgán je tiež oprávnený pre ďalšie zisťovanie v laboratóriume odobrať bezplatne primeraný vzorok (odsek 7) a poznamená v nákladnom liste alebo v poštovej sprievodke, že tak urobil. Po prevedenom laboratórnom výskume bude vzorok vrátený len vtedy, ak si ho vyžiada dovozca.

(5) Ak je dôvodné podozrenie, že niektorý podstatný údaj osvedčenia (§ 15) neodpovedá skutočnosti, odmietne colný úrad podľa protokolárneho vyhlásenia kontrolného orgána prejednanie zásielky a poznamená odmietnutie v nákladnom liste alebo v poštovej sprievodke.

(6) Jestliže kontrolný orgán zistí prehliadkou, že zásielka je napadnutá mandelinkou zemiakovou, odmietne colný úrad podľa protokolárneho vyhlásenia kontrolného orgána prejednanie zásielky a poznamená to v nákladnom liste alebo v poštovej sprievodke.

(7) Ak je dôvodné podozrenie, že zásielka je napadnutá mandelinkou zemiakovou, a ak musí kontrolný orgán časť zásielky podrobiť laboratórnemu výskumu, neprejedná colný úrad zásielku tak dlho, kým mu kontrolný orgán neoznámi výsledok laboratórneho výskumu.

§ 17.

Za prehliadku je dovozca zásielky povinný platiť poplatok, ktorého výšku určí ministerstvo poľnohospodárstva v dohode s ministerstvom financií a vyhlási v Úradnom liste Česko-Slovenskej republiky. Poplatok predpisuje kontrolný orgán, ktorému musí byť predložené potvrdenie o zaplatení najneskoršie pri výkone prehliadky.

§ 18.

Ministerstvo poľnohospodárstva v dohode s ministerstvom priemyslu, obchodu a živností môže povoliť všeobecné výnimky z ustanovení § 14, ods. 1 a §§ 15 a 16. Pokiaľ nejde o výnimky pre pohraničný a cestovný styk, vyhlási všeobecné výnimky ministerstvo poľnohospodárstva v Úradnom liste Česko-Slovenskej republiky.

§ 19.

Prehliadke môžu byť výnimočne podrobené jednotlivé zásielky za colného pokračovania aj zo štátov, ktoré neboly uvedené vo vyhláške podľa § 14, ods. 2, ak je dôvodné podozrenie, že sú tieto zásielky zamorené. V tomto prípade nie je dovozca zásielky povinný hradiť poplatok za prehliadku.

§ 20.

Prevážať zásielku zo štátov, v ktorých sa mandelinka zemiaková vyskytla, naším štátnym územím je dovolené bez prehliadky s podmienkou, že zásielka bude prepravovaná v nepoškodenom a dobre uzavretom voze alebo v nepoškodených a dobre uzavretých obaloch.

§ 21.

(1) Odborným dozorom na dodržiavanie predpisov zákona č. 165/1924 Sb. z. a n., nakoľko ide o opatrenia proti mandelinke zemiakovej, sú poverené tieto poľnohospodárske výskumné ústavy:

a) pre Českú krajinu: Ústav pre ochranu rastlín štátnych poľnohospodárskych výskumných ústavov v Prahe;

b) pre Moravskosliezsku krajinu: Ústav pre ochranu rastlín moravského krajinského poľnohospodárskeho výskumného ústavu v Brne.

c) pre Slovenskú krajinu: Ústav pre ochranu rastlín štátnych poľnohospodárských výskumných ústavov v Bratislave;

d) pre Podkarpatskú Rus: Ústav pre ochranu rastlín štátnych poľnohospodárských výskumných ústavov, ktorého sídlo určí vláda Podkarpatskej Rusi.

(2) Kontrolnými orgánmi poľnohospodárskych výskumných ústavov (odsek 1) budú poľnohospodárske výskumné stanice alebo aj iné verejné ústavy, stanice a osoby, pokiaľ možno verejní zamestnanci, ktorých poverí ministerstvo poľnohospodárstva výkonom kontroly. Osoby prevádzajúce kontrolu musia sa vykázať pri výkone kontroly legitimáciou opatrenou fotografiou, ktorú im vydá ministerstvo poľnohospodárstva.

(3) Informačnú a spravodajskú službu o mandelinke zemiakovej v jednotlivých oblastiach vykonávajú pre kontrolných orgánov (odsek 2) zpravodajci pre ochranu rastlín, ktorých menuje ministerstvo poľnohospodárstva po vypočutí poľnohospodárskych výskumných ústavov. Pre zpravodajcov pre ochranu rastlín je menovací dekrét zároveň legitimáciou pri prehliadkach pozemkov.

§ 22.

(1) Orgánovia poľnohospodárskych výskumných ústavov (§ 21, ods. 1), ich kontrolní orgá-

novia (§ 21, ods. 2) a zpravodajci pre ochranu rastlín sú oprávnení vykonávať prehliadky pozemkov.

(2) Na prehliadku pozemku treba vždy prizvať vlastníka pozemku alebo jeho zástupcu. Prehliadka obmedzí sa na okolnosti, ktorých znalosť je nezbytná vzhľadom na jej účely.

(3) Jestliže vlastník pozemku alebo jeho zástupca nezúčastní sa prehliadky, ačkoľvek bol o veci upovedomený, nie je jeho neprítomnosť na prekážku k jej prevedeniu.

(4) Výdavky spojené s prehliadkou je povinný hradiť vlastník pozemku, ak sa pri prehliadke zistí, že nedostál povinnosti uloženej mu v § 8.

§ 23.

Ustanovenia tohto nariadenia, vzťahujúce sa na vlastníka pozemku, platia primerane pre nájomcu alebo užívateľa pozemku.

§ 24.

(1) Pôsobnosť ministerstva poľnohospodárstva a ministerstva priemyslu, obchodu a živností, vyplývajúcu z tohto nariadenia, ako aj pôsobnosť ministerstva financií podľa § 17 tohto nariadenia vykonávajú v Slovenskej krajine príslušní autonomní orgánovia Slovenskej krajiny a v Podkarpatskej Rusi príslušní autonomní orgánovia Podkarpatskej Rusi. Výšku poplatku, uvedeného v § 17, treba dohodou všetkých zúčastnených úradov určiť jednotne pre územie celého štátu.

(2) Vyhláška, uvedená v § 7, ods. 5, v § 14, ods. 2, v § 17 a v § 18, sa uverejní v Slovenskej krajine v Úradných Novinách a v Podkarpatskej Rusi v Úradnom Vestníku vlády Podkarpatskej Rusi.

§ 25.

(1) Dňom účinnosti tohto vládneho nariadenia stráca platnosť vládne nariadenie zo dňa 25. februára 1938, č. 40 Sb. z. a n., o opatreniach proti zavlečeniu mandelinky zemiakovej, v znení vládneho nariadenia zo dňa 24. júna 1938, č. 138 Sb. z. a n.

(2) Toto nariadenie platí na území celého štátu a nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; prevedie ho minister poľnohospodárstva v dohode so zúčastnenými ministrami, v Slovenskej krajine Slovenská krajinská vláda a v Podkarpatskej Rusi vláda Podkarpatskej Rusi.

Розпорядок влади з дня 24. лютого 1939 про зарядження проти бараболяного хрущика.

Влада Чесько-Словацької Републики розпоряджує по §§ 11, 13, 17 і 19 закону з дня 2. липня 1924, ч. 165 Зб. з. і р., про охорону ростинного виробу:

§ 1.

Бараболяним хрущиком по цьому розпорядку слід розуміти бараболяного хрущика (Leptinotarsa — Doryphora decemlineata) в якомунебудь степені розвитку (яєчко, гусениця, кукла і хрущик).

§ 2.

(1) Кожний власник ґрунту повинен зголосити появу бараболяного хрущика або оправдане підозріння в її появі громадському урядови громади, що в її околиці такий ґрунт находиться, найпізніще до 24 годин по ствердженню та додати йому негайно взірець бараболяного хрущика або насікомого, якого він вважає бараболяним хрущиком, або предмету, з якого заключає про появу бараболяного хрущика (місце викусане на листі, прикривку хрущика і т. п.).

(2) Постанова уступу 1 відноситься також до цих, що не є власниками ґрунту, але бараболяного хрущика заглянуть або мають основне підозріння в його появі.

§ 3.

(1) Староста громади повинен на наклад власника ґрунту негайно подати вістку телеґрафічно, телефонічно або спішним листом про кожний випадок появи бараболяного хрущика або про основне підозріння в його появі приналежному дослідному хліборобському заведенню (§ 21, уст. 1) та післати йому одночасно безпечним і пригідним способом в добре прилягаючому опакуванню взірець бараболяного хрущика, вбитого пригідним плином (спіртом, нафтою, горячою водою і т. п.), або насікомого, якого вважає бараболяним хрущиком, або предмету, з якого вносить про появу бараболяного хрущика (місце викусане на листі, прикривку хрущика і т. п.), до провірки; у звіті слід подати точну адресу власника ґрунту, катастральне число та розлогість ґрунту.

(2) Всяка пересилка бараболь або інших ростин, землі і т. п. з ґрунту, на якому спо-

стережено появу бараболяного хрущика або є підозріння в його появі, є аж до дальшого рішення (§ 4) заборонена; громада повинна повідомити про це власника ґрунту і строго доглядати на додержування цеї заборони.

§ 4.

(1) Якщо дослідне хліборобське заведення не ствердить провіркою взірця бараболяного хрущика, воно сповістить про це до 24 годин по одержанню взірця громаду, яка повідомить негайно власника ґрунту, зглядно цього, що сповнив обовязок по § 2, уст. 2.

(2) В сумнівних випадках є дослідне хліборобське заведення управнене зажадати в цьому самому реченці новий взірець або без проволоки дослідженням на самому місці ствердити дійсний стан справи.

(3) Якщо дослідне хліборобське заведення ствердить бараболяного хрущика, воно сповістить про це до 24 годин громаду (§ 2, уст. 1) та приналежний окружний уряд, а в міру потреби контрольний орґан (§ 21, уст. 2).

§ 5.

(1) Староста громади оголосить до 24 годин способом в даному місці звичайним появу бараболяного хрущика в громаді та означить також імя власника ґрунту, дальше катастральне число й евент. блище означення зараженого ґрунту, в даному місці приняте. Про це зарядження він подасть звіт окружному урядови та приналежному дослідному хліборобському заведенню.

(2) Якщо йде о гніздо бараболяного хрущика, заборонить староста громади вступ на заражений ґрунт і нарядить власникови ґрунту, щоби він своїм коштом помістив на цьому ґрунті таблицю з трівким написом „Ґрунт заражений бараболяним хрущиком; вступ непокликаним громада строго заказує“.

(3) Громада повинна вести список заражених ґрунтів по катастральним числам та з евентуальним місцевим означенням ґрунтів; інтересенти можуть до нього вглянути.

(4) Дослідне хліборобське заведення веде список заражених ґрунтів у своїй области, як також короткий перегляд про появу, кроки пороблені на зараженому ґрунті і т. п.

(5) Дослідне хліборобське заведення пішле міністерству хліборобства кожного року в місяці січні список заражених громад та ґрунтів у минулому році.

§ 6.

(1) Окружний уряд означить область громади, в якій здійснено появу бараболяного хрущика, як область заражену бараболяним хрущиком а область у віддалі 15 км від границь зараженої области означить як загрожену область; границя загроженої области мусить бути вибрана так, щоби годилася з границею областей громад. Якщо заражена або загрожена область сягає до обводу іншого політичного округу, сповістить про це окружний уряд, в обводі якого є заражена область, цей окружний уряд і подасть йому потрібні заподання для дальших заряджень.

(2) Крім цього поробить окружний уряд дальші зарядження для припинення розширення та для знищення бараболяного хрущика, особливо нарядить в замкненій области (§ 7, уст. 1) в міру потреби та по заслуханню приналежного дослідного хліборобського заведення:

а) заборону переносу живого бараболяного хрущика, заборону переносу або пересилки бараболь або інших ростин, їх частин і відпадків та предметів, що стикалися зі зараженим ґрунтом, землі та компосту зі зараженого або загроженого ґрунту;

б) нищення бараболяного хрущика певними способами, як також знищення бараболь, їх частин і відпадків та інших ростин на зараженому або загроженому ґрунті або на сусідних ґрунтах;

в) дезінфекцію зараженого або загроженого ґрунту, без культур і з культурами, успішними середниками на нищення насікомих, засадження заражених або загрожених ґрунтів ростинами, що виловлюють насікомих;

г) обовязкове поновне садження бараболь на зараженому або загроженому ґрунті, як також обовязкові оглядини землі;

ґ) окремі дні (дні шукання) для ствердження та збирання бараболяного хрущика власниками заражених або загрожених ґрунтів, зглядно населенням громад в зараженій чи загроженій области;

д) обовязкове зголошування ґрунтів засаджених бараболями власниками цих ґрунтів громадському урядови.

(3) Зарядження по уступам 1 і 2 оголосить приналежний окружний уряд негайно в громадах замкненої области (§ 7, уст. 1) та зголосить їх міністерству хліборобства. Зарядження по уступу 1 він зголосить також залізничим стаціям, почтовим урядам, зглядно цловим урядам та відділам фінансової сторожі й сусідним окружним урядам.

§ 7.

(1) Міністерство хліборобства означить в порозумінню з міністерством промислу, торговлі й ремесел на відповідний час заражену та загрожену область (§ 6, уст. 1), яка може після степеня небезпеку затягнення бараболяного хрущика розширити від границь зараженої области на дальшу віддаль чим 15 км (§ 6, уст. 1), як замкнену область.

(2) Якщо появиться бараболяний хрущик близько наших границь поза територією нашої держави, може міністерство хліборобства означити як загрожену область також іншу область, ніж цю, що є наведена в § 6, уст. 1 і в § 7, уст. 1.

(3) В замкненій области і на території загроженій по уступу 2 може міністерство хліборобства завести також інші зарядження, ніж ці, що є наведені в § 6, уст. 2, особливо:

а) подрібну контролю заражених або загрожених ґрунтів, як також областей (уступи 1 і 2) контрольними орґанами;

б) в порозумінню з міністерством промислу, торговлі й ремесел заборону пересилки бараболь зі замкненої области до области незамкненої.

(4) В міру потреби можна вжити для безплатного вишукування, збирання й нищення бараболяного хрущика в замкненій области (§ 7, уст. 1) та в загроженій области (§ 7, уст. 2) старших школярів місцевих шкіл, особливо народніх, у випадках сильніщого розширення бараболяного хрущика або небезпеки цього розширення також формацій праці, евент. також війська. Ці зарядження поробить краєвий уряд в порозумінню з приналежними урядами.

(5) Зарядження пороблені міністерством хліборобства по уступам 1 і 2 та по уступу 3, буква б) оголосить міністерство хліборобства в Урядовому листі Чесько-Словацької Републики.

§ 8.

Власник ґрунту, який находиться в зараженій або загроженій области (§ 6, уст. 1 і § 7, уст. 1 і 2), повинен підчинитися всім приписам, виданим по цьому розпорядку влади, і хоронити свої ґрунти та культури перед занесенням бараболяного хрущика, спиняти пригідними середниками його занесення, як також ширення, а якщо він появиться, негайно причинитися до його поборення.

§ 9.

Наклад, що повстав наслідком заряджень, які на власника ґрунту накладає § 8, платить власник ґрунту сам.

§ 10.

(1) Всі власники ґрунтів в громаді, в якій появився бараболяний хрущик, або власники ґрунтів в замкненій области повинні перевести в міру потреби негайно відповідні зарядження (нищення бараболяного хрущика і т. п.) після напрямних дослідного хліборобського заведення спільно на свій наклад.

(2) Обовязок цей висловить, згл. також спосіб його сповнення блище означить заступництво громади; про ухвали громадського заступництва подасть староста громади негайно звіт окружному урядови.

(3) Правосилля громадського заступництва переходить на окружний уряд, якщо громадське заступництво занедбає висловити обовязок встановлений в уступі 1 до реченця, який встановить окружний уряд.

(4) Зарядження по уступам 2 або 3 оголосить староста громади способом в даному місці принятим; окружний уряд повідомить про них міністерство хліборобства і приналежне дослідне хліборобське заведення.

(5) Якщо йде о спільне нищення бараболяного хрущика по постанові цього параґрафу, може громадське заступництво перевести зарядження згадані в § 10, уст. 3 зак. ч. 165/1924 Зб. з. і р.

§ 11.

Якщо власник ґрунту не сповнить обовязку наложеного на нього в §§ 8 і 10, зробить потрібні зарядження староста громади на кошти і небезпеку недбалого. Якщо цей обовязок занедбає староста громади, вчинить це окружний уряд.

§ 12.

Перевозити державною територією і довозити із заграниці живого бараболяного хрущика забороняється.

§ 13.

Довіз всіх живих ростин та їх частин (корінів, дерев, корчів, квітів, недеревних ростин, саджениН, різанок, цибуль, нарізаних щепів, свіжих овочів та ярини і т. д.) та відпадків заражених бараболяним хрущиком, як також опакування (мішків, кошів, пачок і т. д.) та предметів, які стикалися з цими

живими ростинами або ґрунтами, на яких ці ростини плекано, із заграниці забороняється; ця заборона відноситься також до пограничних зносин.

§ 14.

(1) Таксамо забороняється довіз всіх живих ростин, їх частин і відпадків, як також опаковань (мішків, кошів, пачок і т. д.) та предметів, які стикалися з живими ростинами або ґрунтами, на яких ростини плекано (дальше „посилка"), з держав, в яких стверджено бараболяного хрущика; ця заборона відноситься також до пограничних зносин.

(2) Міністерство хліборобства за згодою з міністерствами промислу, торговлі й ремесел та заграничних справ оголосить в Урядовому листі Чесько-Словацької Републики, в яких державах стверджено бараболяного хрущика.

(3) Виїмки із заборони постановленої в уступі 1 може в поодиноких обоснованих випадках дозволити міністерство хліборобства за згодою з міністерством промислу, торговлі й ремесел.

§ 15.

Кожну посилку, що її довіз дозволено по § 14, уст. 3, мусить супровожати засвідчення про походження і стан здоровля живих ростин (дальше „засвідчення"), видане публичною установою про охорону ростин (станицею) на одному друку в мові держави, яка вивозить, а рівнобіжно в державній мові Чесько-Словацької Републики. Це засвідчення не сміє бути в день надачі посилки до пересилки старше ніж оден тиждень і мусить бути згідне з взірцем після прилоги та обіймати:

а) назву публичної установи для охорони ростин (станиці) в наголовку засвідчення й урядове порядкове число;

б) заяву плекаючого живі ростини, потверджену місцевим урядом про місце, в якому живі ростини були виплекані;

в) заяву публичної установи для охорони ростин (станиці), що в місці, в якому ростини виплекано, та в обводі 15 км від цього місця не появився в якомунебудь степені розвитку бараболяний хрущик та що нема навіть підозріння, що він появився в цих місцях в якомунебудь степені розвитку;

г) заяву урядника публичної установи для охорони ростин (станиці), що він як контрольний орґан переглянув посилку, що вона є вільна від бараболяного хрущика в якомунебудь степені розвитку та що опакування на посилці є нові, досі невживані;

ґ) опис посилки (імя та адресу посилаючого, імя та адресу приємця, значку та числа поодиноких штук, їхній зміст і брутто вагу).

§ 16.

(1) Кожна посилка, що її довіз дозволено по § 14, уст. 3, підлягає провірці, яку виконують контрольні орґани дослідних хліборобських заведень (§ 21) або також інших публичних установ і станиць, яких повірить цею функцією міністерство хліборобства.

(2) Провірка посилки над 20 кґ брутто ваги буде переведена виключно у граничних цлових урядах, уповновласнених до полагоджування посилок живих ростин. Посилка брутто ваги, яка не перевищує 20 кґ, може бути предложена для цьої провірки також у цлових урядах в осідку дослідних хліборобських заведень. Виїмку із цьої постанови може дозволити в окремих випадках міністерство хліборобства.

(3) Посилку заосмотрену приписаним засвідченням зголосить залізничий або почтовий чи цловий уряд негайно телеґрафічно приналежному дослідному хліборобському заведенню й довізникови на його кошти. Цловий уряд відкине полагодження посилки, яка не має залученого засвідчення.

(4) Дослідне хліборобське заведення вишле негайно, найдальше до 24 годин по одержанню вістки, до цлового уряду контрольний орґан, який переведе провірку посилки в присутности цлового урядника та залізничого або почтового орґану, евентуально також довізника. Контрольний орґан нарядить в міру потреби виняти на кошт довізника найбільше одну десятину обсягу посилки в присутности цлового урядника й залізничого або почтового орґану, евентуально також довізника та переведе подрібну провірку і слідство, чи посилки не напав бараболяний хрущик. Контрольний орґан є також управнений для дальшого досліду в лябораторії взяти безплатно відповідний взірець (уступ 7) і зазначить на набірному листі або в почтовій супровідці, що він це зробив. По переведеному досліді в лябораторії буде взірець звернений тільки тоді, якщо собі його зажадає довізник.

(5) Якщо є оправдане підозріння, що деяке засадниче заподання засвідчення (§ 15) не відповідає дійсности, відмовиться цловий уряд по протоколярній заяві контроль-

ного орґану полагодити посилку і зазначить відмову в набірному листі або на почтовій супровідці.

(6) Якщо контрольний орґан ствердить провіркою, що посилку напав бараболяний хрущик, відкине цловий уряд по протоколярній заяві контрольного орґану полагодження посилки і зазначить це на набірному листі або на почтовій супровідці.

(7) Якщо є обосноване підозріння, що посилку напав бараболяний хрущик, і якщо контрольний орґан мусить частину посилки предложити для досліду в лябораторії, не полагодить цловий уряд посилки доти, доки його контрольний орґан не сповістить про вислід досліду в лябораторії.

§ 17.

За провірку повинен довізник посилки заплатити оплату, що її висоту встановить міністерство хліборобства в порозумінню з міністерством фінансів та оголосить в Урядовому листі Чесько-Словацької Републики. Оплату приписує контрольний орґан, якому треба предложити посвідку про заплачення найпізніще при виконі провірки.

§ 18.

(1) Міністерство хліборобства за згодою міністерства промислу, торговлі й ремесел може дозволити загальні виїмки з постанов § 14, уст. 1 і §§ 15 і 16. Оскільки не йде о виїмки для пограничних і подорожних зносин, оголосить загальні виїмки міністерство хліборобства в Урядовому листі Чесько-Словацької Републики.

§ 19.

Провірці можуть виїмково підлягти поодинокі посилки при цловому поступованню також з цих держав, які не були наведені в оголошенню по § 14, уст. 2, якщо є оправдане підозріння, що ці посилки є заражені. В цьому випадку довізник посилки не зобовязаний платити оплати за провірку.

§ 20.

Перевозити посилку з держав, в яких появився бараболяний хрущик, нашою державною територією дозволено без провірки під умовиною, що посилка буде переслана в непошкодженому й добре замкненому возі або в непошкоджених і добре замкнених опакуваннях.

§ 21.

(1) Фаховим доглядом над додержуванням приписів закону ч. 165/1924 Зб. з. і р., оскільки йде о нарядження проти бараболяного хрущика, є повірені слідуючі дослідні хліборобські заведення:

а) в Чеському Краю: Інститут для охорони ростин державних дослідних хліборобських заведень в Празі;

б) в Моравськошлеському Краю: Відділ для охорони ростин моравського краєвого дослідного хліборобського заведення в Брні;

в) у Словацькій Країні: Інститут для охорони ростин державних дослідних хліборобських заведень в Братиславі;

г) для Підкарпатської Руси: Інститут для охорони ростин державних дослідних хліборобських заведень, осідок якого встановить краєва влада Підкарпатської Руси.

(2) Контрольними орґанами дослідних хліборобських заведень (уступ 1) будуть дослідні хліборобські станиці або також інші публичні заведення, станиці та особи, по можности публичні службовики, яких повірить міністерство хліборобства виконуванням контролі. Особи, що переводять контролю, мусять виказатися при виконуванню контролі леґітимацією з фотоґрафією, яку їм видасть міністерство хліборобства.

(3) Інформаційну і звітову службу про бараболяного хрущика в поодиноких областях виконують для контрольних орґанів (уступ 2) справоздавці для охорони ростин, яких іменує міністерство хліборобства по заслуханню дослідних хліборобських заведень. Для справоздавців для охорони ростин є декрет іменування також леґітимацією при провірках ґрунтів.

§ 22.

(1) Орґани дослідних хліборобських заведень (§ 21, уст. 1), їх контрольні орґани (§ 21, уст. 2) і справоздавці для охорони ростин управнені виконувати провірки ґрунтів.

(2) До провірки ґрунту слід все закликати власника ґрунту або його заступника. Провірка обмежиться на ті обставини, пізнання яких є необхідне з огляду на їх цілі.

(3) Якщо власник ґрунту або його заступник не візьме участи у провірці, хоч його в тій справі повідомлено, його неприсутність не є перешкодою для переведення провірки.

(4) Видатки звязані з провіркою повинен заплатити власник ґрунту, якщо при провірці буде стверджено, що він не сповнив обовязку наложеного на нього в § 8.

§ 23.

Постанови цього розпорядку, що відносяться до власника ґрунту, обовязують відповідно арендарів і пожитковників ґрунтів.

§ 24.

(1) Управнення міністерства хліборобства й міністерства промислу, торговлі й ремесел, що випливає з цього розпорядку, як також управнення міністерства фінансів по § 17 цього розпорядку виконують у Словацькій Країні приналежні автономні орґани Словацької Країні а на Підкарпатській Руси приналежні автономні орґани Підкарпатської Руси. Висоту оплати наведеної в § 17 слід встановити в порозумінню зі всіми причасними урядами спільно для території цілої держави.

(2) Оголошення наведене в § 7, уст. 5, в § 14, уст. 2, в § 17 та в § 18 опублікується у Словацькій Країні в Урядовому Часописі а на Підкарпатській Руси в Урядовому Вістнику влади Підкарпатської Руси.

§ 25.

(1) Днем започаткування правосилля цього розпорядку влади тратить важність розпорядок влади з дня 25. лютого 1938, ч. 40 Зб. з. і р., про зарядження проти занесення бараболяного хрущика, в розумінню розпорядку влади з дня 24. червня 1938, ч. 138 Зб. з. і р.

(2) Цей розпорядок обовязує на території цілої держави і набуває правосилля з днем оголошення; переведе його міністр хліборобства у згоді з причасними міністрами, у Словацької Країні Словацька краєва влада а на Підкарпатській Руси влада Підкарпатської Руси.

Beran v. r.

Sidor v. r	Dr. **Vološin** v. r.
Dr. **Chvalkovský** v. r.	**Syrový** v. r.
Dr. **Fischer** v. r.	Ing. **Eliáš** v. r.
Dr. **Kalfus** v. r.	**Čipera** v. r.
Dr. **Kapras** v. r.	Dr. **Feierabend** v. r.
Dr. **Krejčí** v. r.	Dr. **Klumpar** v. r.
Dr. **Šádek** v. r.	Dr. **Havelka** v. r.

Révay v. r.,

Vzor.

[Název a místo veřejného ústavu pro ochranu rostlin (stanice) jako záhlaví.]

Číslo jednací:

Osvědčení
o původu a zdravotním stavu živých rostlin.

Prohlášení pěstitele živých rostlin.

Prohlašuji, že živé rostliny, určené pro vývoz do republiky Česko-Slovenské, byly vypěstovány v obci ....., okrese ....., ve státě .....

V ..... dne .....

Razítko místního úřadu a podpis: .....

Podpis pěstitele živých rostlin, případně též razítko: .....

Prohlášení veřejného ústavu pro ochranu rostlin (stanice).

Jménem uvedeného veřejného ústavu pro ochranu rostlin (stanice) prohlašuji, že ve výše uvedené obci a v obvodu 15 km od tohoto místa se nevyskytla mandelinka bramborová v kterémkoli vývojovém stupni a není ani podezření, že by se vyskytovala v těchto místech v kterémkoli vývojovém stupni.

V ..... dne .....

Razítko ústavu (stanice) a podpis přednosty: .....

Prohlášení úředníka veřejného ústavu pro ochranu rostlin (stanice) o vykonané prohlídce živých rostlin.

Za ..... [uveď název a sídlo veřejného ústavu pro ochranu rostlin (stanice), jehož kontrolní orgán provádí prohlídku živých rostlin] ..... prohlašuji, že zásilka je prosta mandelinky bramborové v kterémkoli vývojovém stupni a že obaly na zásilce jsou nové, dosud nepoužité.

Popis zásilky:

Jméno a adresa odesilatele: .....
Jméno a adresa příjemce: .....
Značky a čísla jednotlivých kusů: .....
Obsah jednotlivých kusů: .....
Hrubá váha jednotlivých kusů: .....

V ..... dne .....

Razítko veřejného ústavu (stanice): .....

Podpis úředníka, který provedl prohlídku: .....

Upozornění:

1. Osvědčení nesmí býti v den podání zásilky ku přepravě starší jednoho týdne a musí býti vystaveno v jazyku vývozního státu a souběžně ve státním jazyku republiky Česko-Slovenské a připojeno k nákladnímu listu nebo k poštovní průvodce.

2. Prohlášení pěstitele, veřejného ústavu pro ochranu rostlin (stanice) a úředníka, jakož i popis zásilky musí býti provedeny na jediném tiskopisu, nikoliv na zvláštních samostatných tiskopisech.

3. Odesilatel zásilky musí v nákladním listě nebo v poštovní průvodce poznamenati:

a) číslo osvědčení a název veřejného ústavu pro ochranu rostlin (stanice), který vyhotovil osvědčení,

b) že osvědčení je připojeno k nákladnímu listu nebo k poštovní průvodce.

Vzor.

[Názov a miesto verejného ústavu pre ochranu rastlín (stanice) ako záhlavie.]

Jednacie číslo:

Osvedčenie
o pôvode a zdravotnom stave živých rastlín.

Prehlásenie pestovateľa živých rastlín.

Prehlasujem, že živé rastliny, určené pre vývoz do Česko-Slovenskej republiky, boly vypestované v obci ....., okrese ....., v štáte .....

V ..... dňa .....

Razítko miestneho úradu a podpis: ..... Podpis pestovateľa živých rastlín, prípadne tiež razítko: .....

Prehlásenie verejného ústavu pre ochranu rastlín (stanice).

Menom uvedeného verejného ústavu pre ochranu rastlín (stanice) prehlasujem, že vo vyššie uvedenej obci a v obvode 15 km od tohoto miesta sa nevyskytla mandelinka zemiaková v ktoromkoľvek vývojovom stupni a niet ani podozrenia, že by sa vyskytovala v týchto miestach v ktoromkoľvek vývojovom stupni.

V ..... dňa .....

Razítko ústavu (stanice) a podpis prednostu: .....

Prehlásenie úradníka verejného ústavu pre ochranu rastlín (stanice) o vykonanej prehliadke živých rastlín.

Za ..... [uveď názov a sídlo verejného ústavu pre ochranu rastlín (stanice), ktorého kontrolný orgán prevádza prehliadku živých rastlín] ..... prehlasujem, že v zásielke niet mandelinky zemiakovej v ktoromkoľvek vývojovom stupni a že obaly na zásielke sú nové, dosiaľ neupotrebené.

Popis zásielky:

Meno a adresa odosielateľa: .....
Meno a adresa príjemcu: .....
Značky a čísla jednotlivých kusov: .....
Obsah jednotlivých kusov: .....
Hrubá váha jednotlivých kusov: .....

V ..... dňa .....

Razítko verejného ústavu (stanice): ..... Podpis úradníka, ktorý vykonal prehliadku: .....

Upozornenie:

1. Osvedčenie nesmie byť v deň podania zásielky k preprave staršie jedného týždňa a musí byť vystavené v jazyku vývozného štátu a súbežne v štátnom jazyku Česko-Slovenskej republiky a pripojené k nákladnému listu alebo k poštovej sprievodke.

2. Prehlásenie pestovateľa, verejného ústavu pre ochranu rastlín (stanice) a úradníka, ako aj popis zásielky musia byť vykonané na jedinom tlačive a nie na zvláštnych samostatných tlačivách.

3. Odosielateľ zásielky musí v nákladnom liste alebo v poštovej sprievodke poznamenať:

a) číslo osvedčenia a názov verejného ústavu pre ochranu rastlín (stanice), ktorý vyhotovil osvedčenie,

b) že osvedčenie je pripojené k nákladnému listu alebo k poštovej sprievodke.

Взір.

[Назва й місце публичного заведення для охорони ростин (станиця) як наголовок.]

Біжуче число:

Засвідчення
про походження і стан здоровля живих ростин.

Заява плекаючого живі ростини.

Заявляю, що живі ростини, призначені для вивозу до Чесько-Словацької Републики, були виплекані в громаді ....., окрузі ....., в державі .....

В ....., дня .....

Печатка місцевого уряду й підпис: .....

Підпис плекаючого живі ростини, евентуально також печатка: .....

Заява публичного заведення про охорону ростин (станиці).

Заявляю іменем наведеного публичного заведення для охорони ростин (станиці), що у вище згаданій громаді і в окрузі 15 км від цього місця не появився бараболяний хрущик в якомунебудь степені розвитку і що нема навіть підозріння, що він появився в цих місцях в якомунебудь степені розвитку.

В ....., дня .....

Печатка заведення (станиці) та підпис начальника: .....

Заява урядника публичного заведення для охорони ростин (станиці) про переведену провірку живих ростин.

Заявляю за ..... [назва й осідок публичного заведення для охорони ростин (станиці), контрольний орґан якого переводить провірку живих ростин] ....., що посилка є вільна від бараболяного хрущика в якомунебудь степені розвитку та що опакування на посилці є нові, досі невживані.

Опис посилки:

Імя та адреса посилаючого: .....
Імя та адреса приємця: .....
Значки й числа поодиноких штук: .....
Зміст поодиноких штук: .....
Вага брутто поодиноких штук: .....

В ....., дня .....

Печатка публичного заведення (станиці): .....

Підпис урядника, який перевів провірку: .....

Увага:

1. Засвідчення не сміє бути в день подання посилки для пересилки старше, ніж один тиждень і мусить бути виставлене в мові вивізної держави а рівнобіжно в державній мові Чесько-Словацької Републики та залучене до набірного листу або до почтової супровідки.

2. Заява плекаючого, публичного заведення для охорони ростин (станиці) та урядника, як також опис посилки мусять бути виставлені на одному друку, а не на окремих самостійних друках.

3. Посилаючий посилку мусить в набірному листі або в почтовій супровідці зазначити:

а) число засвідчення й назву публичного заведення для охорони ростин (станиці), який виставив засвідчення,

б) що засвідчення залучено до набірного листу або до почтової супровідки.

Státní tiskárna v Praze.